

《大乘起信論》馬鳴菩薩造。

梁真諦三藏 譯

所言覺義者，謂心體離念。離念相者，等虛空界，無所不遍，法界一相；即是如來平等法身。依此法身，說名本覺。何以故？本覺義者，對始覺義說。以始覺者，即同本覺。始覺義者，依本覺故，而有不覺，依不覺故，說有始覺。

大周于闐三藏實叉難陀 譯

言覺義者，謂心第一義性離一切妄念相。離一切妄念相故，等虛空界無所不遍，法界一相即是一切如來平等法身。依此法身，說一切如來為本覺。以待始覺立為本覺，然始覺時即是本覺，無別覺起立。始覺者，謂依本覺有不覺，依不覺說有始覺。

一、「本覺」相待於「始覺」（時間相上的相待，有無時間相）

二、「始覺」依「本覺」有「不覺」→依於「本覺」，「始覺」相待於「不覺」（覺相上的相待，覺的有無）

真諦三藏 譯

又心起者，無有初相可知，而言知初相者（「知」初相的這一念亦無自性），即謂無念。是故一切眾生不名為覺（以不離「念」相故）。以從本來念念相續，未曾離念，故說無始無明（未曾離念故如何可能追索到一起始點的無明「念」相）。若得無念者，則知心相生住異滅，以無念等故（以離念相故，一切相不可得，不可得故，三世亦不可得），而實無有始覺之異（三世不可得故，無「始」覺之分別）。

實叉難陀 譯

又言心初起者，但隨俗說，求其初相終不可得。心尚無有何況有初。是故一切眾生不名為覺，以無始來恒有無明妄念相續未曾離故。若妄念息，即知心相生住異滅皆悉無相。以於一心前後同時皆不相應、無自性故，如是知己，則知始覺不可得，以不異本覺故。

真諦三藏 譯

復次本覺隨染分別，生二種相，與彼本覺不相捨離。云何為二：一者智淨相，二者不思議業相。

智淨相者。謂依法力熏習，如實修行，滿足方便故。破和合識相（業識、轉識、現識）。滅相續心相。顯現法身，智淳淨故。此義云何。以一切心

識之相，皆是無明。無明之相，不離覺性。非可壞。非不可壞。如大海水，因風波動。水相風相不相捨離¹。而水非動性。若風止滅，動相則滅。濕性不壞故(水具「濕性」而非風的「動性」[不即]，風止則水無動相，濕性不壞，但大海水的風相與水相兩者不相捨離[不離]；心識本具「覺性」而非無明的「業性」[不即]，無明滅則法身顯，覺性不壞，但一切心識之相的無明與覺性兩者不相捨離[不離])。如是眾生自性清淨心，因無明風動。心與無明俱無形相，不相捨離。而心非動性。若無明滅，相續則滅，智性不壞故。

不思議業相者，以依智淨，能作一切勝妙境界：所謂無量功德之相，常無斷絕。隨眾生根，自然相應，種種而現，得利益故。

實叉難陀 譯

復次本覺隨染，分別生二種差別相：一淨智相，二不思議用相。

淨智相者，謂依法熏習，如實修行功行滿足，破和合識滅轉識相(能見相)，顯現法身清淨智故。**一切心識相**即是**無明相**，與**本覺**非一非異。非是可壞非不可壞，如海水與波非一非異。波因風動，非水性動。若風止時波動即滅，非水性滅。眾生亦爾。自性清淨心因無明風動起識波浪。如是三事皆無形相非一非異。然**性淨心是動識本**。無明滅時動識隨滅，智性不壞。

不思議用相者。依於淨智。能起一切勝妙境界常無斷絕。謂如來身具足無量增上功德。隨眾生根。示現成就無量利益。

¹如風依水而有動相，若水滅者，則風相斷絕，無所依止，以水不滅，風相相續。唯風滅故，動相隨滅，非是水滅。無明亦爾，依心體而動，若心體滅，則眾生斷絕，無所依止。以體不滅，心得相續。唯癡滅故，心相隨滅，非心智滅。